

EVOPASTÒ 120

Pastorizzatore

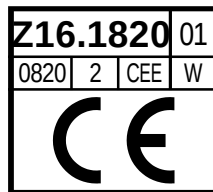
Pasteurizer

Pasteurisateur

Pasteurisiengerät

Pasteurizador

LIBRETTO TECNICO
TECHNICAL HANDBOOK - LIVRET TECHNIQUE
TECHNISCHES HEFT - LIBRETO TÉCNICO



ATTENZIONE:

Il presente Libretto tecnico è stato redatto per fornire le seguenti informazioni tecniche, specifiche del modello da Voi acquistato:

- 1 - Caratteristiche tecniche;
- 2 - Schema Elettrico;
- 3 - Schema Frigorifero;
- 4 - Ordinazione Ricambi.

Pertanto, nel caso fosse necessario un intervento del Servizio Assistenza, Vi raccomandiamo di fornire il presente Libretto Tecnico al personale tecnico dell'Assistenza, unitamente all'apparecchio.



IL PRESENTE LIBRETTO TECNICO NON AUTORIZZA COMUNQUE L'UTENTE AD EFFETTUARE AUTONOMAMENTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE E/O MANUTENZIONE.



TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATO, ECCETTO QUELLE IN CUI È DIVERSAMENTE ED ESPRESSAMENTE SPECIFICATO.

L'utente deve effettuare esclusivamente gli interventi descritti nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

WARNING:

This Technical Handbook has been drafted to provide the technical information relevant specifically to your device:

- 1 - Technical data;
- 2 - Electrical diagram;
- 3 - Refrigerating diagram;
- 4 - Spares ordering.

So, if Service is needed, we recommend you to give this Technical Handbook to the technician together with the device.



IN ANY CASE, THIS TECHNICAL HANDBOOK DON'T PERMIT THE USER TO PERFORM ANY MAINTENANCE AND REPAIRING PROCEDURES ON HIS OWN.



EVERY PROCEDURE MUST BE PERFORMED AFTER HAVING DISCONNECTED THE POWER SUPPLY CABLE, EXCEPT WHERE IS EXPRESSLY OTHERWISE SPECIFIED.

The User must perform the procedures described in the "OPERATING INSTRUCTION" handbook only.

ATTENTION:

Ce Livret Technique a été rédigé afin d'indiquer les information techniques suivantes:

- 1 - Caractéristiques techniques;
- 2 - Schéma électrique;
- 3 - Schéma frigorifique;
- 4 - Commande pièces détachées.

S'il était nécessaire donc une intervention di Service Assistance, nous Vous conseillons de donner ce Livret Technique avec l'appareil au technicien de l'Assistance.



CE LIVRET TECHNIQUE N'AUTORISE AUCUNE OPÉRATION DE REPARATION ET/AU MANUTENTION EFFECTUÉE PAR L'USAGER.



TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION SÉPARÉ, SAUF QUAND SOIT INDIQUEE AUTREMENT.

L'utilisateur doit effectuer seulement les interventions indiquées dans le livret «NOTICE D'UTILISATION».

ZUR BEACHTUNG

Diese Technische Anleitung enthält die folgenden Informationen über das von Ihnen erworbene Gerät:

- 1 - Technische Eigenschaften;
- 2 - Schaltplan;
- 3 - Kühlschema;
- 4 - Bestellung vor Ersatzteilen.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Kundendienstesatz dem Kundendiensttechniker die Technische Anleitung zusammen mit dem Gerät auszuhändigen.



DIESE TECHNISCHE ANLEITUNG ERMÄCHTIGT DEN BENUTZER NICHT, SELBSTSTÄNDIG REPARATUREN ODER WARTUNGSARBEITEN DURCHZUFÜHREN.



ALLE ARBEITEN DÜRFEN NUR DURCHGEFÜHRT WERDEN, WENN DAS VERSORGUNGSKABEL VOM NETZ GETRENNT IST. AUSNAHME: JENE ARBEITEN, BEI DENEN AUSDRÜCKLICH DIE STROMVERSORUNG ERFORDERLICH IST.

Der Benutzer darf nur die in der **BEDIENTUNGSANLEITUNG** beschriebenen Arbeiten ausführen.

ATENCIÓN:

Este Libreto Técnico sirve para proporcionar las siguientes informaciones técnicas, específicas del modelo que Uds. han comprado:

- 1 - Características técnicas;
- 2 - Esquema eléctrico;
- 3 - Esquema frigorífico;
- 4 - Pedido Piezas de recambios.

Por eso, si una intervención del Servicio Asistencia fuera necesaria, Les asesoramos dar este Libreto Técnico al personal técnico de la Asistencia, junto al aparato.



ESTE LIBRETO NO AUTORIZA SIN EMBARGO EL USUARIO A EFECTUAR AUTÓNOMAMENTE LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN Y/O DE MANUTENCIÓN.



TODAS LAS OPERACIONES TIENEN QUE SER CUMPLIDAS CON EL CABLE DE ALIMENTACION DESCONECTADO, EXCEPTO LAS EN QUE ESTÁ INDICADO CLARAMENTE.

El usuario tiene que cumplir exclusivamente las intervenciones indicadas en el libretto "MODO DE EMPLEO".

1 CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Codice del modello - Model code
Code du modèle - Modellbezeichnung
Código del modelo 2CANEVOPAS120W [XXXX*] 2

TC_539

Dimensioni L=720 mm; P=780 mm
Dimensions H=1100 mm; E=300 mm
Dimensions P2=200 mm; H2=300 mm;
Abmessungen - Dimensiones

[*] Tensione di alimentazione Corrente nominale
[*] Supply voltage Current absorption
[*] Tension d'alimentation Courant nominal
[*] Stromspannung Stromstärke
[*] Tensión de alimentación Corriente nominal

[4053] = 400V~ (±10%) 50 Hz (3N)	21A
[3863] = 380V~ (±10%) 60 Hz (3N)	22A
[2353] = 230V~ (±10%) 50 Hz (3F)	40A
[2263] = 220V~ (±10%) 60 Hz (3F)	40A

Potenza assorbita - Power input -
Puissance absorbée - Leistungsabnahme
Potencia absorbida 14 kW

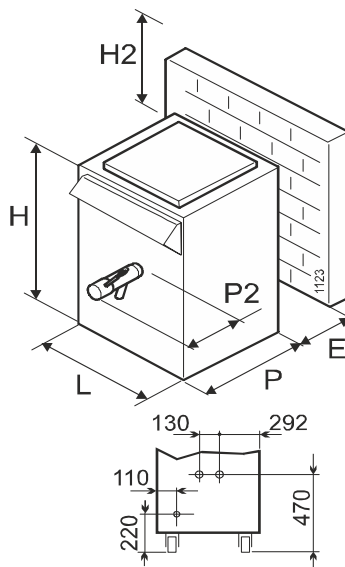
Peso netto - Net weight
Poids net - Nettogewicht
Peso neto 205 Kg

Quantità miscela liquida (min...max)
Liquid mix quantity (min...max)
Quantité de la mélange liquide (min...max)
Eismischungenmenge (min...max)
Cantidad de la mezcla (min...max) 20...120 lt

Livello acustico - Acoustic level
Niveau sonore - Schalldruckniveau
Nivel de presión acústica <70dB (A)

Condensazione - Condensation Acqua - Water
Condensation - Kondensation Eau - Wasser
Condensación Agua - Water
6...7 lt/min (22°C)

Gas frigorifero (tipo [quantità])
Refrigerating gas (type [quantity])
Gaz frigorifique (type [quantité])
Kühlgas (Art [Menge])
Gas frigorífico (tipo [cantidad]) R404 [kg 1,65]



PRESSIONI E TEMPERATURE PRESSURE AND TEMPERATURE PRESSION ET TEMPERATURE DRUCK UND TEMPERATUR PRESIÓN Y TEMPERATURA

Ambiente - Room - Ambient
Umgebungstemperatur - Aire ambiente 30°C

Temperatura dell'acqua - Water temperature
Température de l'eau - Wassertemperatur
Temperatura del agua +18...+20°C

Temperatura MAX dell'acqua
MAX water temperature
Température MAX de l'eau
Max. Wassertemperatur
Temperatura MÁXIMA del agua <+25...+28°C

Condensazione - Condensation 14 Bar
Condensation - Kondensation +32°C
Condensación

Evaporazione - Evaporation
Evaporation - Verdunstung 8,5...2,0 Bar
Evaporación +15...-20°C

2 SCHEMA ELETTRICO

ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE

SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO

L1018A

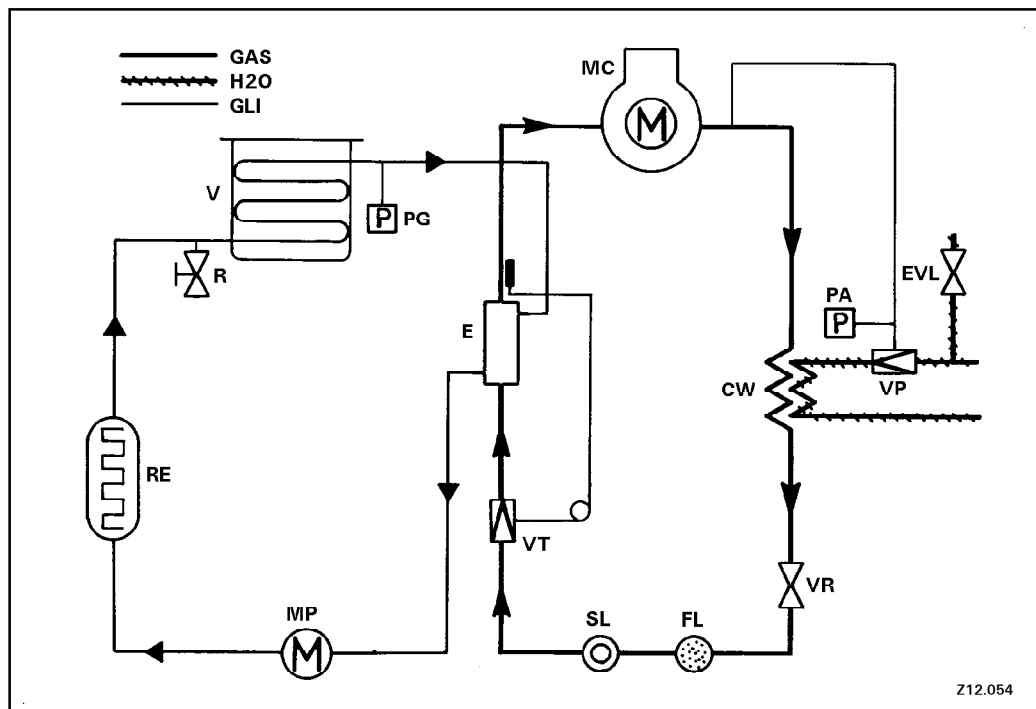
ATR	Autotrasformatore Autotransformer Autotransformateur Autotransformator Autotransformador
CM	Condensatore marcia MP MP run capacitor Condenseur marche MP Kondensator MP (während Betrieb) Condensador marcha MP
CN	Centralina del circuito sicurezze Safety circuit switchboard Centrale circuit de sécurité Steuerung des Sicherheitskreises Centralino circuito seguridades
EVL	Elettrovalvola lavaggio Washing electrovalve Electrovalvule lavage Reinigungselektroventil Electroválvula lavado
EVLV	Elettrovalvola vasca Tub electrovalve Electrovalvule cuve Wanne elektroventil Electroválvula bañera
F	Fusibili Fuse Fusible Schmelzsicherungen Fusibles
IG	Interruttore Generale Main switch Interrupteur général Hauptschalter Interruptor general
KMA	Contattore Agitazione Beating contactor Contacteur agitation Relaischalter für Rühren Contactor motor agitación
KMC	Contattore Compressore Compressor contactor Contacteur compresseur Kompressorrelaischalter Contactor compresor
KMP	Contattore Motore Pompa Pump motor contactor Contacteur moteur pompe Pumpenrelaischalter Contactor motor bomba
KRE	Contattore Resistenze Elettriche Heating elements contactor Contacteur résistances électriques Heizkörperrelaischalter Contactor resistencias electricas
MA	Motore Agitatore Beater motor Moteur agitateur Rührmotor Motor agitador
MC	Motocompressore Compressor motor Moteur compresseur Kompressormotor Motor compresor
MP	Motore Pompa Pump motor Moteur pompe Pumpenmotor Motor bomba
MSn	Micro Sicurezza (contatto magnetico) Safety microswitch (magnetic contact) Microinterrupteur de sécurité (Contacte magnétique) Magnetkontaktsicherungen Microinterruptor de seguridad (contacto magnético)
MSE	Morsettiera Scheda Elettronica Electronic card terminals Borne de la fiche électronique Klemmverbindung für Schaltkarte Borne ficha electrónica
MVC	Motore Ventilatore condensatore Condenser Fan motor Moteur ventilateur condenseur Luftkondensator Ventilatomotor Motor ventilador condensador
N	Neutro Neutral Neutre Nulleiter Neutro
PA	Pressostato Alta High pressure sensor Pressostat haute Überdruckkontrolle Presurizador alta
PG	Pressostato Glicole Glycole pressure sensor Pressostat du Glycole Glykoldruckkontrolle Presurizador del Glicole
R-S-T	Fasi Live Phase Phase Fase
RA	Relé Relay Relais Relais Relé
RE	Resistenze Elettriche Heating elements Résistances électriques Heizkörper Resistencias electricas
RL	Relé Compressore Compressor relay Relais compresseur Relais des Kompressors Relé compresor
RTC	Relé Termico Compressore Compressor overload relay Relais thermique compresseur Relais für Überhitzung des Kompressors Relé térmico compresor
STP	Sonda Temperatura Prodotto Product temperature probe Sonde température produit Produkttemperatursensor Sonda temperatura producto
STG	Sonda Temperatura Glicole Glycole temperature probe Sonde température du Glycole Glykoltemperatursensor Sonda temperatura del Glicole
TMA	Protezione termica interna MA MA internal thermal circuit breaker Protection thermique interne du MA Innerer Überhitzungsschutz MA Protección térmica interna MA
TR	Trasformatore Transformer Transformateur Transformator Transformador



3 SCHEMA FRIGORIFERO

REFRIGERATING DIAGRAM - SCHÉMA FRIGORIFIQUE

KÜHLSCHHEMA - ESQUEMA FRIGORÍFICO



Z12.054

L2007A

CW	Condensatore ad Acqua Water condenser Condensateur à eau Wasserkondensator Condensador a agua
E	Evaporatore Evaporator Evaporateur Verdunster Vaporizador
EVL	Elettrovalvola lavaggio Washing electrovalve Electrovalvule lavage Reinigungselektroventil Electroválvula lavado
FL	Filtro Filter Philtre Filter Filtro
MC	Compressore Compressor Motocompresseur Kompressor Motocompresor
MP	Pompa Pump Pompe Pumpe Bomba
PA	Pressostato Alta High pressure sensor Pressostat haute Überdruckkontrolle Presurizador alta
PG	Pressostato Glicole Glycole pressure sensor Pressostat du Glycole Glykoldruckkontrolle Presurizador del Glicole
R	Rubinetto [glicole] Cock [Glycole] Robinet [Glycole] Hahn [Glykol] Grifo del Glicole
RE	Resistenze Elettriche Heating elements Résistances électriques Heizkörper Resistências electricas
SL	Spia Liquido Liquid Viewer Voyant liquide Flüssigkeitsanzeige Piloto líquido
V	Vasca Tank Baignoire Wanne Bañera
VP	Valvola Pressostatica Pressure Control Valve Valvule pressostatique Druckkontrollventil Válvula de presurización
VR	Valvola Rotalock Rotalock Valve Valvule Rotalock Rotalockventil Válvula Rotalock
VT	Valvola Termostatica Temperature Control Valve Valvule thermostatique Temperaturkontrollventil Válvula termostática
GAS	Circuito Gas Gas circuit Ligne gaz Gaskreis Línea gas
H2O	Circuito Acqua Water circuit Ligne de l'eau Wasserkreis Línea del agua
GLI	Circuito Glicole Glycole circuit Ligne du Glycole Glykolkreis Línea del Glicole

4 ORDINAZIONE RICAMBI

Le seguenti tavole forniscono il numero di codice di ogni parte sostituibile dell'apparecchio. Vi preghiamo di comunicarci (rilevandoli sulla targa Dati Tecnici) anche il modello dell'apparecchio, il suo numero di serie e la tensione di alimentazione.

4 SPARES ORDERING

The following drawings provide the Part Number of each Spare Part of the device. When ordering spares, we recommend You to specify the Model Code, the Serial Number of the device and its Power Supply Voltage (written on the Technical Data Plate).

4 COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

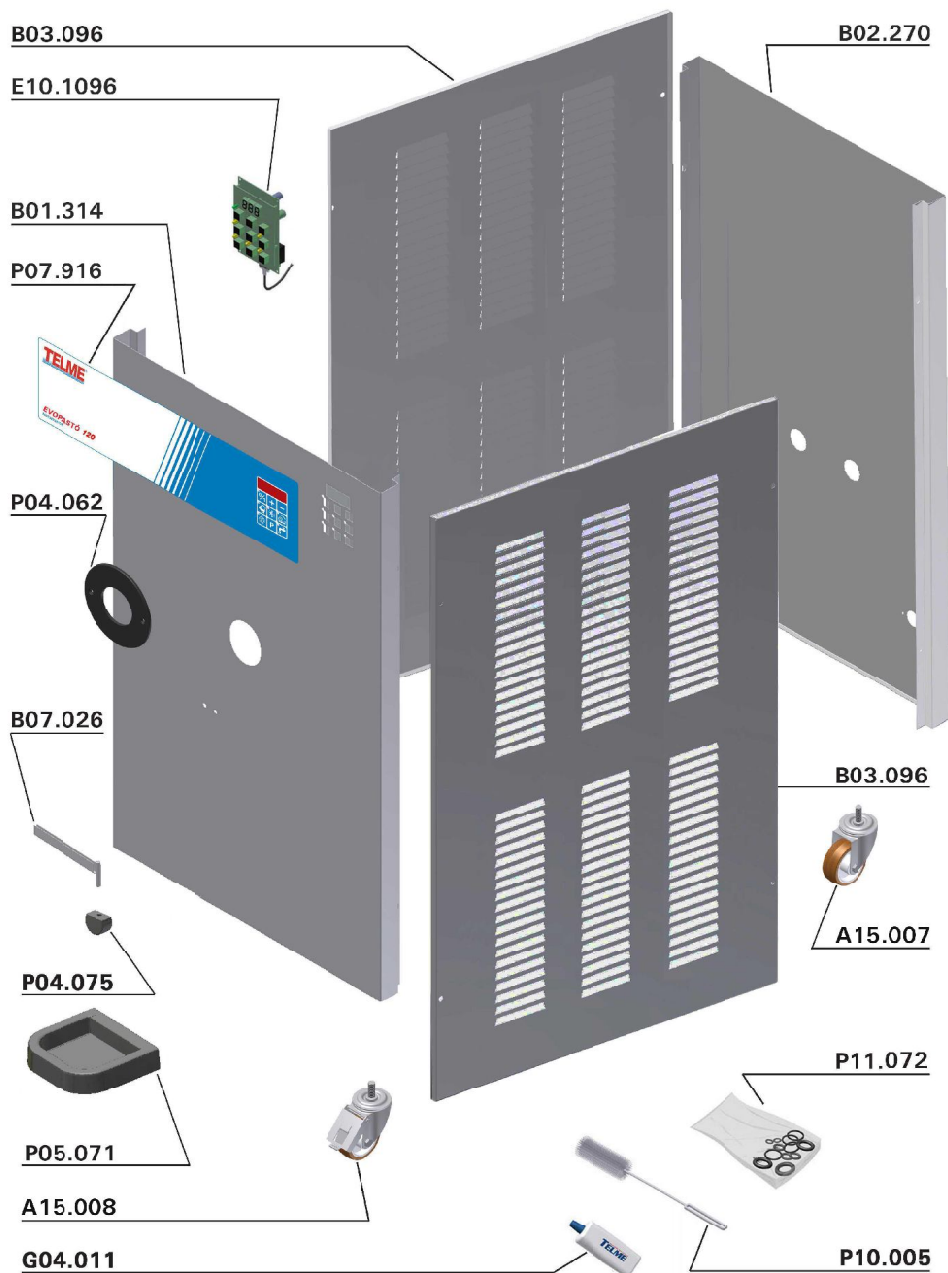
Les tables suivantes Vous donnent le numero du code de chaque partie remplaçable de l'appareil. Nous Vous prions de nous faire savoir (en les indiquant sur la fiche Données Techniques) le modele aussi de l'appareil, son numero de série et la tension d'alimentation.

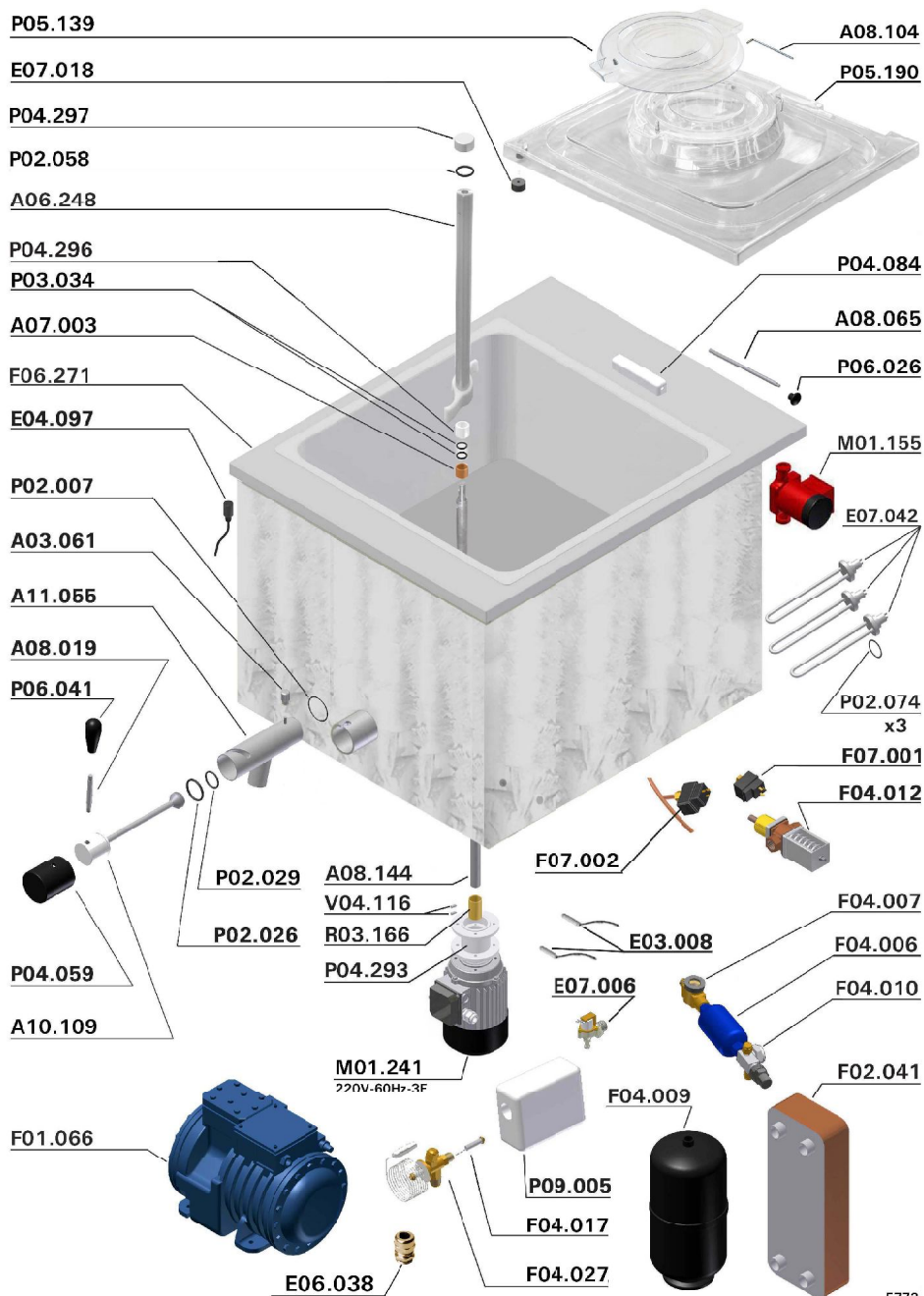
4 BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Aus den folgenden Tabellen entnehmen sie bitte Bestellnr. der zu ersetzenden Teile. Wir bitten Sie, uns auch das Modell, die Seriennr. und die Versorgungsspannung ihres Gerät mitzuteilen. Die Daten dafür finden Sie auf dem Typenschild.

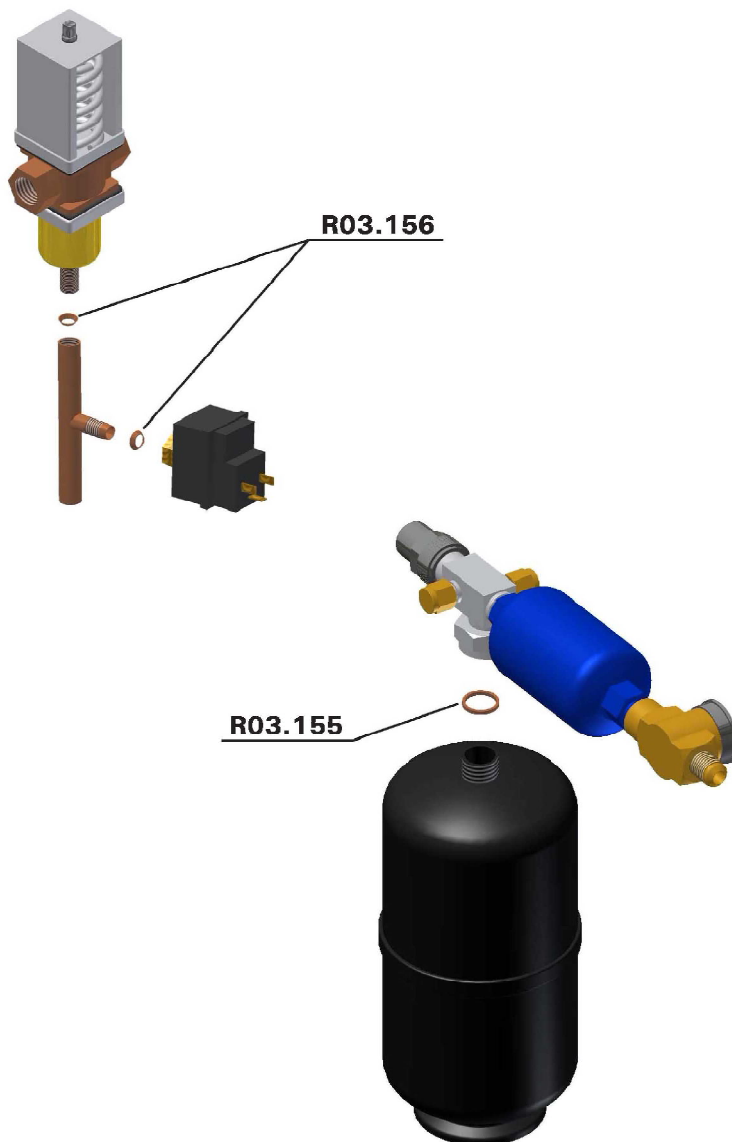
4 PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIOS

Los siguientes dibujos indican el numero de código de cada pieza del aparato que se puede reemplazar. Le rogamos comunicarnos (leyendolos sobre la Tarjeta Datos Técnicos) también el modelo del aparato, y su numero de serie y la tensión de alimentación.

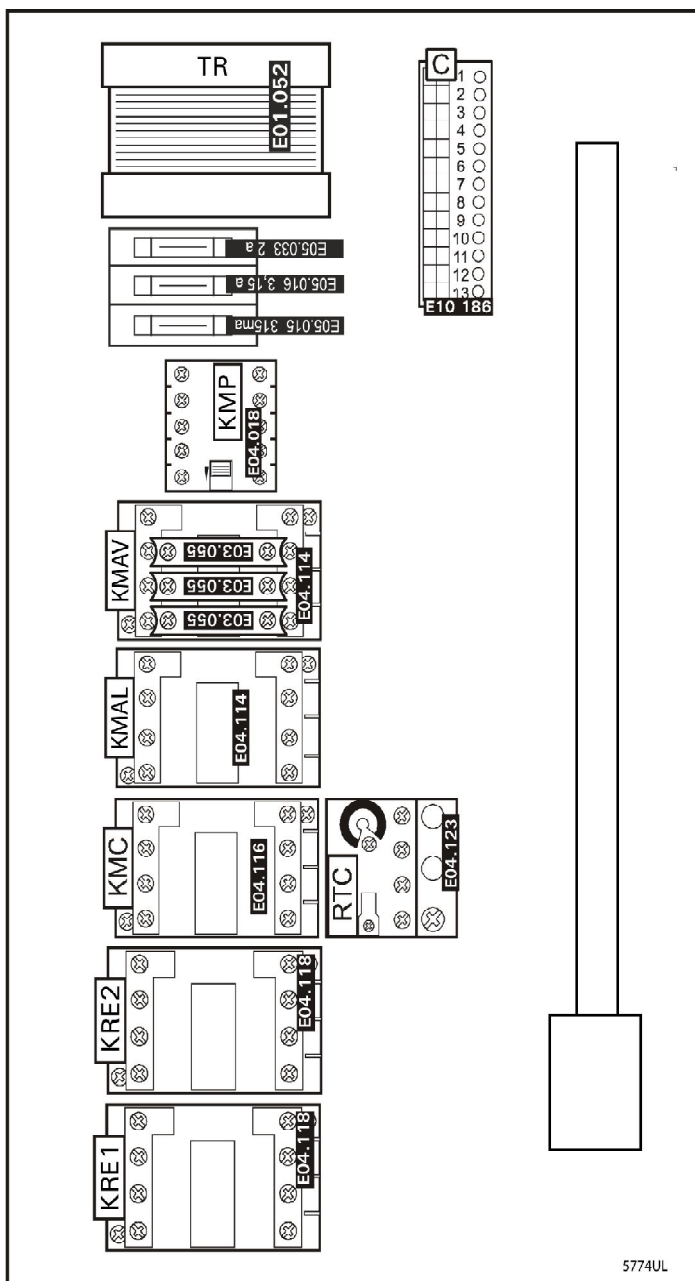




GUARNIZIONI - GASKETS - JOINTS - DICHTUNGEN - JUNTAS



220V- 60 Hz - 3F ~









Via S. Pertini, 10 - 26845 CODOGNO (LODI) ITALIA
Tel. 0377.466650 - Fax 0377.466690
Internet: www.telme.it
E-mail: telme@telme.it

Questo prodotto è distribuito da:
This unit is distributed by:
Ce produit est distribué par:
Dieses Produkt wird vertrieben von:
Este producto es distribuido por:

